

承澹齋先生序

人身之經絡，調則治，不調則病。針灸之功，所以調其不調而使復其治也。故內經云：“經脈者，所以決死生，處百病，調虛實，不可不通”又云：“凡刺之道，必通十二經脈之所終始”。然經絡學說，雖爲針灸之基礎，而寢廢不講，亦已久矣。滑伯仁故有“針道微而經絡爲之不明”之歎也。

余固不敏，竊嘗留意於此。嘗慨古籍之辭旨深微，淺測莫窺宏遠。雖或間有所會於心，而終未能盡宣其奧。欲令初學者遽能明經絡虛實之變而治必中的，戛乎其難矣。

近觀日本赤羽幸兵衛氏所發明之“知熱感度測定法”則能以極簡易之方法，測知經絡變動之情況，得明悉疾之所在，依此取穴施針，故每能動中機會而其捷如響。無怪乎風靡於其全國，並能傳播及遠，備受德法諸國針灸學者之推崇研究也。

赤羽氏於此書中除將“知熱感度測定法”和盤托出，並附“皮內針法”及“天平現象”之說明。讀者依書實施，雖在初學之人，亦可確知經絡病變之所以，俾利於作適應之治理而迅圖其功。蓋其測定之法，極爲簡易而客觀，至易掌握者也。尤有進者，此法之原理，既基於經絡之平衡，是則古經絡學說之價值，得此法而印證益真矣。倘能進而求之，或可爲研究整理經

絡學說新闢其道途，而作針灸科學化之先聲也。豈非針灸界之偉績歟？故亟倩劉君等譯出以響國內同道，並爲之序焉。

承澹齋 1955 年 11 月於江蘇省中醫進修學校

邱茂良先生序

日本針灸學家赤羽幸兵衛氏，在臥病中，發現他體表的一部份，失却知熱的感覺，引起他的研究興趣，從推想通過實驗終於發明了一種特別的診斷和治療方法——知熱感度測定與皮內針法，在診療上獲得一定的成功，數年來，不但推行到全國且為國外學者所注意，因此便轟動一時，認為是一種新穎的奇異的創舉。

無論某種事物，只要它與國計民生有利，便會得到羣衆的擁護，便值得推廣和發揚，也便值得我們學習。因此我們也就在最近開始實驗起來，雖然為時尚短，療效如何，還不可能作出結論。但從初步觀察，可以肯定的是。一、知熱感度的探測確有顯著的差別，二、從測定的差別上判斷為某經絡的病變，與病者主訴症狀相對照時多數均極符合。三、某些病症經測定後再用皮內針法治療，已經獲得了或多或少的成效。因此我們對這種診療方法的初步估價認為對醫療上有一定的作用。

梅煥慈、承為舊老友以及劉芸卿同志，對發揚針灸療法，素具熱忱，他們除從事實驗，獲得初步的成功外，並且進一步的翻譯原著，準備向祖國醫界推廣籍以豐富祖國的醫學內容，更好地為人民服務，這種高度的愛國主義精神，使我衷心折服

和擁護外對赤羽氏的這一診療方法，我還有另一種看法，那就是他的思想指導與理論根據問題。

我們知道，近年來日本的針灸家，有兩種新的發現，第一是長濱善夫的經絡之研究，證明人體可以相信有十四經絡的存在，第二即赤羽氏知熱感度測定與皮內針法，這兩種不同的發現，在表面上，似乎完全是新的創舉，然而細加探索，完全是從祖國數千年前已經肯定的。而也是數十年來已爲一批盲目崇拜外國醫學的人們所唾棄的。十四經絡與陰陽生剋的學識中挖掘出來的，證明他的思想指導與理論根據，始終沒有脫離祖國醫學的疇範，也就證明在祖國醫學的豐富寶藏中所挖掘出來的東西加以剝刷琢磨，便會放出異彩，誇耀人寰，而且越是過去認爲陳腐的東西，越會有神奇的存在，其實這並不是一件駭人聽聞的怪事，因爲祖國醫學，是我們祖先數千年的經驗積累的結晶，一點一滴都會有它一定的真理，問題在於我們能否領會能否發掘而已。

我相信由於本書的出版，將會加強我們鑽研祖國醫學的信心，並且更明確的指出了我們今後研究的方向與目標。因此，梅、承、兩位老友和劉同志的這一行動，對祖國醫學的前途是有很大幫助的。

邱茂良 1955年12月序於江蘇省中醫院

譯 者 的 話

本書原名就叫“知熱感度測定法針灸治療學”附“皮內針法”和“天平現象”，是日本赤羽幸兵衛氏所著。內容是：赤羽氏新發明的在井穴部位上用燃着的線香來測定知熱感度的敏鈍，判定某條經絡有疾病，然後根據虛補實瀉的原則，用他新發明的皮內針來治療的方法和驗案。這是一種客觀的科學的測定法，取穴極簡，祇取一兩個穴位，便能得到確實的療效。現在已經風行於日本針灸界，德國也在研究試用，是值得我們參考應用和進一步研究的。他認為人體疾患是由於不平衡所形成，他稱這種現象為“天平現象”，祇要將各經絡不平衡的知熱感度差予以合理地刺激調整，便可收到痊愈的療效，日本針灸界應用這個原理來治療，已經獲得了很高的評價。

本書在編譯時，依照原書內容，用淺近的文字譯成，附圖均照原書，另用中文註釋，以便讀者參考。

由於譯者的學識淺陋，錯誤在所不免，希望讀者們能給予批評指導，以便再版時更正。

譯者謹識 1955年11月20日

著 者 略 歷

本書著者赤羽幸兵衛氏，出生於日本羣馬縣。1931年得針灸開業證書，1950年因病睡在床上而發現知熱感度差的現象，經長濱、吉澤兩博士的指導，研究出“知熱感度測定法”的新發明。

1951年1月在“醫道之日本”雜誌上發表了關於本法的一文。以後陸續在日本東方醫學會誌，及其它刊物上，發表他逐次研究的情況，使全國人士皆知此法的價值。

又赤羽氏發明的皮內針法，效果極為顯著，遠及德國也在實驗中。

間中喜雄院長序

現在日本針灸界，往好的方面說，恰似百花綢爛的季節，現着蓬勃的氣象；但是坦白點說，却是混亂不堪的。簡直使一般初學針灸的人，感覺無所適從，很難找到一條正確的路綫。

很多針灸者，都以爲自己是了不起的，他們的論據，是因爲自己曾經治好了不少的病。可是人體上不論在什麼部位，給予刺激，都能或多或少地獲得一些療效。俗語說的“無用的鐵砲多打幾次，也有能打中的時候”，只要不斷的治療，當然也會有些治愈的機會；這有什麼了不起呢？

用赤羽氏發明的診斷的方法（譯者按：即指本書中的知熱感度測定法），往往祇取一個穴位，便可以獲得病者治愈的報告（當然不能全部如此），他的這“一個穴位”，是從歷代許多針灸家苦心孤詣的結晶中研究出來的。

這種愉快的滋味，決不是一般貿貿然從事針灸的人們所能領略得到的。

過去針灸上的一個大缺點，是施術者對於每一個刺激點，不能明確地認識到如何才能掌握住它的正確影響的技巧。

這個問題，祇要用赤羽氏的新的診斷方法，不問有沒有經驗，都可以掌握這個技巧，這真可以說是給予人們一個指路

碑了！

我個人對於此點，是認為非常有價值的。

赤羽氏新法的臨床成績，當然要等待應用此法來試驗的人們去確定他的價值。不過赤羽氏他把每天的經驗，寶貴的醫學遺產，忠實地研究積累起來；這種努力鑽研的精神，是值得敬佩的！是向科學的大道邁進的。我相信對有志於針灸的同志們，一定會有非常多的幫助和啓示。

日本小田原市間中病院長 間中喜雄

長濱善夫博士序

作者赤羽幸兵衛氏，不是理論家，而是一位最熱心針灸事業的實際工作者。他爲了尋求怎樣才能做到確實可以獲得療效的方法，不辭辛勞日以繼夜地來研究新的操作技術，在這點上，他是可以在所有的針灸家前稱雄而無愧的。從完成“知熱感度測定法”直到他自己發明了“毀天平的現象”止，可以表明他不僅是一位學者，而且確實是一位實行家，這種極簡便而又有真實療效的新法，經過他繼續不斷地研究，終於給針灸界提供了新的治療方式。現在他的新方式已經風靡了整個的針灸界。這在熟悉他日常情況和他對工作熱忱的人，當然可以了解到他的成功，決不是偶然或倖倖的。

赤羽氏的新治療法在針灸上具有着何種重大的意義，用不着我來贅述。這幾年赤羽氏在研究的過程中，他本人對他這本書所寫的新針灸治療法的意義和實用的價值，已經通過實驗，發表、講演，而後才詳細地寫成這本書。更希望對一般不了解此種新治療法的針灸家們，能給予他們以明確認識和能廣泛應用的技能；所以這本書的發行，是有他一定的重大意義的。

“知熱灸”在古時便已爲羣衆所熟悉了。“知熱感”也是一

般對於灸術有經驗的人所了解的。祇是所謂“知熱灸”這種現象，在現代醫學上，還沒有得到充分的說明。同時知熱感度的異常現象和刺激，在現代醫學的感覺生理學上看，還被認為是一種錯誤的醫學謬論；可是在這種理論以前，却早已在針灸的實際應用中，成為確具有光榮的診斷法則了。他的特徵之一是極簡便，不問何時何地，以極簡便的一個刺激點，便能具有絕大的實用價值，用一枝類似引火用的線香，即可在診斷上得到極大的幫助，祇要稍微熟悉針灸的人，即使在沒有器具設備的時候，也可以只憑一枝點火用的線香，作大體的測定而能解決問題。

知熱感度測定法，是以經絡的變動為目標的，對於以針灸治病的人們，是個強大的工具。對於研究探求經絡現象的人們，是個有力的武器。對古代臟腑經絡學說難於理解的部份，用這個方法，便可以簡明地得到答案。在一般的經穴上，要想判定各經絡的每一個異常點，是很困難的。可是用本法以趾指尖端的井穴來測定部位，即可很容易地將他們一一分析明白，而了解他的異常點（左右差）的顯著經絡，而能求出與他相等同名的俞穴（背部）來作為治療的部位，這就是我所說的可以利用為臟腑經絡系的合理治療的理由。作者對此點在本書中，也一再強調地論述到的。赤羽氏以此為立場，而努力研究，逐漸可以開拓新針灸的方法，不過學習時，對於此法，不必墨守赤羽氏的本法。對於臨床上的價值，可以在學習時自動的靈活運用。我認為這方法，對於漢方（中醫藥方）醫學

上的疾病或藥方與臟腑間經絡的解釋，一定能有幫助的。不問學習者怎樣來試驗，左右差總是能明顯地現出；這就是本法獨特的優點。

在本書刊行的機會，我熱烈地期待着本法能因廣大讀者的學習試驗，而能得到更廣泛的應用和大量的發展。

厚生技官醫學博士 長濱善夫 1954年10月

自序

當現在人人都在期望着針灸科學化的時候，針灸界所有的領導者們，看上去好像是也都在強調着這是件重要的事情而在有所作為。但是這些通人達士們，只是完全在忙於搞些難解的文章和方法，使一般普通人無法了解而已。我認為他們是在故意炫奇，以為這樣才能顯示出他們的飽學；他們這種辦法，是完全缺乏客觀性的。因此影響了醫學界對於針灸的看法，除去一部份篤學者外；大部份人士完全認為針灸學是一種不科學的東西，對之極為不滿，甚之被輕視為一種民間療法，絕不是科學化的醫術。

我在 1950 年深秋的時候，在病體上由於偶然的動機，發現了一個為現今醫學界所不能了解的現象；我認為應用這個發現是使針灸科學化的第一步。所以我現在將這個發現提出來報告，針灸術是用針或艾來治療疾病的一種醫術。根據現代醫療的慣例來說，一種醫術一定要有使現代人士可以了解的，有治效的理論，才能取信於人。但是這可以誇耀有幾千年歷史的針灸術，却沒有能使現代人士可以了解的治效理論。這就是針灸被認為不科學而成為被反對的原因了。我所發現的這種現象，是什麼呢？大概的來說：就是體驗到人體的內臟

或機體組織中，是有某種東西的存在，它們各自在操作着：它們在人體表面上，特別是在手足的左右兩方，則完全具有兩件同型的“東西”；像鏡子映出來的影子似的相互對照着，影響着。因為有這種影響作用，所以外形的構造，左右兩方是對稱的。可是因為成長時的或其他的條件關係的不同，因而使它的操作或構造多少要發生點差別；在運動神經方面，也同樣地稍稍發生點差別。但是當神經上生體上一發生差異時，其四肢的運動或觸覺上縱不發生異常的情況，而在溫度的感覺上總要發生異常的左右差的情況；特別是在四肢末端的指、趾尖上所發生的左右差更明顯。但在健康恢復的同時，這種左右差便會減少或消失。這種現象，我們知道可以用極簡單的操作使他消失。進一步說：我們又可以知道以不適當的刺激，也可以使他增大；又可以發現在健康者的身體上加以不需要的刺激，也會有同樣的現象發生。由於不斷的研究進步，現在還不能完全了解的，像是被一種女人蒙面用的細紗面幕所罩着似的生體現象的秘密，將漸漸地有豁然揭開的可能了。

當時我被凶猛的扁桃腺炎所侵襲，咽頭疼痛，嚥下困難，完全失音，高熱，睡在病床上，床上放着湯婆子，這個湯婆子熱到兩手和右脚一碰上就可燙傷的程度，誰知在左脚放上時，却一點也不覺得有熱氣；因此我的心境得到一個大的啓發，給了我一個動機……扁桃腺炎和腳尖……這個問題，放在現代醫學上來討論，會產生如何答案？大概將被認為是“一種癡話”而被一笑置之的。可是如果以東方醫學尤其在針灸醫學的立場

上來考慮，就會很容易得到解答的（參閱附圖）。即是連貫扁桃腺的兩條經絡，一條是大腸經，從食指尖起通過橈骨側面，從肩上連貫扁桃腺直通到顏面上；另外一條是從眼下起通過口的外側，連貫扁桃腺，由前胸腹部向下肢的前方沿脛外側通向第二足指尖上的胃經。先研究扁桃腺和足尖的關係，就可以明白這是胃經的變動所致。我即根據此點，發現了在左大腿的中央有一個猛烈的過敏點，在這點上用極細的針，刺入二公厘深，約十秒鐘時間，左足尖突然，真是突然的熱起來了；當時不由自主地大聲呼叫起來，瞬息間，以前所感受的一切痛苦，被踢到九霄雲外了；我因病體霍然而癒，過度的高興，感到非常的興奮；以致在經過二三分鐘後，不覺左足尖已被湯婆子燙傷，傷處有比乒乓球更大的一個大泡。因此我的研究，更向新的境界，急轉猛進了。1951年在針灸雜誌“醫道之日本”上發表了我的新發現以來，又通過幾十次講演、試驗，竟收到了我意外的反響；近來有很多人要求發行單行本，同時醫道之日本社負責人戶部宗七郎等也希望出版印行；因此我便不揣學識淺陋而決心發行此單行本。這本書的內容，是我通過東洋學會雜誌，針灸雜誌及在各地和會員們及各方面講演或練習所得的實驗而積累的材料彙集而成的。這種研究在現代一般的醫學常識上，實在是一種極新的發明。我因為本書中新療法，具有驚人的療效，而方法又是極簡單的，試用者因其輕易而不太經心，可能稍一不慎，以致弄出錯誤來，所以對於表現的形式上，特別加以注意，並用極淺近易解的文字來寫出，使

讀者可以免去讀古書時思索研尋的煩惱。希望讀者們平心靜氣的讀它，了解它，並能實行它。

我是將一般針灸治療和知熱感度測定法，皮內置針法和西梭（作者自己定的名稱）的現象，綜合起來寫的。（譯者按：西梭是英語 Seasaw，意為蹉天平）書後所載“各方面所寄來的表揚信”是醫道之日本社的戶部氏代收集的。我僅僅在這短短的三年中，便已獲得如此良好的成績，這是可以自慰的。不過我雖然已經有了這個發明，但是在臨床和應用上的研究，畢竟是一件煩難的事。所以我對於更進一步的研究，却還似迷途的山羊似的，有着一種不知何所適從的恐怖心情；因此熱烈地期望着讀者們隨時給予指導！

醫學博士長濱善夫先生，拓植大學針灸高等學校理療科柳谷素靈先生、醫學博士吉澤惟雄先生，間中病院長間中喜雄先生等對我賜予不少的協助，又承弘前大學教授醫學博士松永藤雄先生，前九州帝國大學教授醫學博士小野寺直助先生及德國醫學博士嚇里柏兒特西幽密特先生等時常賜予勉勵，謹一併的於此深致謝忱！

赤羽幸兵衛 1954年10月

凡 例

1. 本書分爲實際操作、治驗和補遺附錄三篇。在實際操作篇裏是測定法、治療法、和皮內置針法；並特別詳細地述明辨別病症法和作者的常用穴及方法等。

2. 儘力避免古書中深奧難解的文字，而以容易了解的通俗文字來寫述，以供初學者便於學習爲目的。

3. 治療例中符號卅是最強刺激；卅是強刺激；+是弱刺激。乚是皮內針；灸是用米粒大的，符號以數字來表示。使用的是銀針，粗細是：卅用4—5號針（0.22毫米—0.235毫米）；卅2—3號針（0.185—0.20毫米）；乚是1號針（0.17）。

4. 書中有些經絡經穴，爲歷來經絡經穴圖所從未有過的；這些經絡經穴的名稱，是依照長濱善夫博士和我自己所取名而定的。

5. 關於瞭解經絡的變動，以前是以經絡對經絡的虛實及五行關係爲目標；本書則以經絡的本身左右差爲目標。

6. 以前對於要發現各個人的感度差別時，極不容易。但用本書上的方法，不問人種、性別、年齡、氣候、風土的不同，都可以用簡易的方法發現出來，初學者很易於學會。

7. “附錄”是詳述著者創見的“天平”的現象。

目 次

承澹齋先生序	1
邱茂良先生序	3
譯者的話	5
著者略歷	6
間中喜雄院長序	7
長濱善夫博士序	9
自 序	12
凡 例	16
第一篇 實際操作	1
第一章 測定法	1
1. 準備	1
2. 實施上的注意事項	4
3. 記錄方法	7
4. 各指的測定法	7
5. 無指的（殘廢者）測定法	10
6. 背部俞穴的測定法	11
第二章 治療法	12
1. 經絡與經穴	12
2. 經絡變動の意義	16